

## 11. Sonntag nach Trinitatis

Gott widersteht den Hochmütigen, aber den Demütigen gibt er Gnade.  
زیرا خدا مخالف متکبران است، اما به فروتنان فیض می‌بخشد.  
1Petrus 5,5b

### Eingangspsaln (Introitus)

Gesangbuch: 056 (Seite 171)

ای خدای من، گوش بده و دعای ما را بشنو!	Neige dein Ohr, mein / Gott, und höre! * Wir liegen vor dir mit / un- serm Beten,
ما این را به خاطر رحمت عظیمت از تو درخواست می‌کنیم، نه به خاطر اینکه ما مردمان نیکویی هستیم.	und vertrauen nicht auf / unsre Ge- rechtigkeit, * sondern auf deine gro- / ße Barmherzigkeit.
از طلوع تا غروب آفتاب نام خداوند را ستایش کنید.	Vom Aufgang der Sonne bis zu / ihrem Niedergang * sei gelobet der Na- / me des HERREN!
خداوند بر همه ملتها فرمانروایی می‌کند، شکوه و عظمت او برتر از آسمانهاست.	Der HERR ist hoch über / alle Völ- ker; * seine Herrlichkeit reicht, so / weit der Himmel ist.
او خم شده از آسمان، زمین را نگاه می‌کند.	Der oben thront / in der Höhe, * der herniederschaut / in die Tiefe,
مسکینان را از خاک برمی‌دارد و نیازمندان را از ذلت می‌رهاند	der den Geringen aus dem / Staube aufrichtet * und erhöht den Armen / aus dem Schmutze.
خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.	Ehre sei dem Vater / und dem Sohne * und dem Heil- / igen Geiste,
از اول بود. الان. و تا ابد	wie es war im Anfang, / jetzt und immerdar * und von Ewigkeit zu E- / wigkeit. Amen.

## Lesung aus dem Alten Testament

### 2. Samuel 12,1-10+13-15a

- 1 خداوند ناتان نبی را پیش داوود فرستاد. ناتان نزد او رفت و این داستان را برای او تعریف کرد: «در شهری دو مرد زندگی می‌کردند. یکی از آنها ثروتمند و دیگری فقیر بود.
- 2 مرد ثروتمند رمه و گله فراوان داشت.
- 3 اما آن شخص دیگر، از مال دنیا فقط یک بزّه ماده داشت که خریده و پرورش داده بود و مثل حیوان دست‌آموز با او و فرزندانش تشو و نما می‌کرد. از کاسه او می‌خورد و از جام او می‌نوشید. در آغوش او می‌خوابید و او را مانند دختر خود دوست داشتیم.
- 4 روزی یک مسافر به خانه مرد ثروتمند آمد. او دلش نخواست که از گله و رمه خود بزّه‌ای را بگیرد و برای مهمان غذا تهیه کند. در عوض رفت و بزّه آن مرد فقیر را گرفت و آن را کباب کرد و برای مهمان آورد.»
- 5 داوود از شنیدن این داستان بسیار خشمگین شد و به ناتان گفت: «به نام خداوند سوگند کسی که این کار را کرد، سزاوار مرگ است.
- 6 چون او با بی‌رحمی بزّه آن مرد فقیر را گرفت، او باید چهار برابر تاوان بدهد.»
- 7 ناتان به داوود گفت: «تو همان شخص هستی و خداوند خدای بنی‌اسرائیل چنین می‌فرماید: من تو را به عنوان پادشاه بنی‌اسرائیل برگزیدم. از دست شائول تو را نجات دادم.
- 8 کاخ شائول را به تو بخشیدم و زنهای او را به آغوش تو دادم. تخت سلطنت اسرائیل و بهودا را به تو عطا کردم. اگر همه اینها کم بود، من برایت زیادت می‌دادم.
- 9 پس چرا به فرمانهای خدا بی‌احترامی نمودی؟ و کاری کردی که در نظر من ناپسند بود؟ اوریا را با شمشیر عمونیان به قتل رساندی و زن او را تصاحب کردی.
- 10 بنابراین شمشیر هرگز از خانواده‌ات دور نخواهد بود. چرا تو زن اوریا را گرفتی که زن تو بشود؟ من از این عمل تو بسیار ناراضی هستم.»
- 13 داوود به ناتان گفت: «من در برابر خداوند گناه کرده‌ام.» ناتان گفت: «خداوند گناهت را بخشید و به خاطر گناهی که کردی، نمی‌میری.
- 14 چون با این کار زشت خود باعث شده‌ای که دشمنان خداوند کفر بگویند، بنابراین فرزند تو می‌میرد.»
- 15 ناتان این را گفت و به خانه خود بازگشت.

## Lesung aus einem neutestamentlichen Brief

### Epheser 2,4-10

- 4 اما خدا آن‌قدر در رحمت و بخشایش ثروتمند و در محبتش نسبت به ما کریم است که
- 5 اگرچه به علت خطاهای خود مرده بودیم، ما را با مسیح زنده گردانید. (از راه فیض خداست که شما نجات یافته‌اید.)
- 6 و به خاطر اتحادی که با مسیح داریم، ما را سرافراز فرمود و در قلمرو آسمانی با مسیح نشانید.
- 7 تا ثروت عظیم و بی‌قیاس فیض خود را، با مهربانی نسبت به ما، در عیسی مسیح در زمانهای آینده نمایان سازد.
- 8 زیرا به سبب فیض خداست که شما از راه ایمان نجات یافته‌اید و این کار شما نیست بلکه بخشش خداست.
- 9 این نجات، نتیجه کارهای شما نیست، پس هیچ دلیلی وجود ندارد که کسی به خود بی‌الد.
- 10 زیرا ما ساخته دست او هستیم و خدا ما را در مسیح عیسی از نو آفریده است تا آن کارهای نیکویی را که او قبلاً برای ما مقدر فرمود که انجام دهیم، بجا آوریم.

## Evangelium

### Lukas 18,9-14

- 9 همچنین عیسی برای کسانی که از نیکی خود مطمئن بودند و سایرین را از خود پست‌تر می‌شمردند این مثل را آورده گفت:
- 10 «دو نفر برای دعا به معبد بزرگ رفتند، یکی فریسی و دیگری باجگیر بود.
- 11 آن فریسی ایستاد و با خود دعا کرد و گفت: 'ای خدا، تو را شکر می‌کنم که مانند سایرین، حریص و نادرست و زناکار و یا مانند این باجگیر نیستم.
- 12 هفته‌ای دو بار روزه می‌گیرم. ده یک همه چیزهایی را که به دست می‌آورم می‌دهم.'
- 13 اما آن باجگیر دور ایستاد و جرأت نگاه کردن به آسمان را نداشت بلکه به سینه خود می‌زد و می‌گفت: 'ای خدا، به من گناهکار ترجم کن!'
- 14 بدانید که این باجگیر بخشوده شده به خانه رفت و نه آن دیگری. هرکه خود را بزرگ نماید خوار خواهد شد و هرکه خود را فروتن سازد سرافراز خواهد گردید.»

## Predigtlesung

### Lukas 7,36-50

- 36 یکی از فریسیان عیسی را برای صرف غذا دعوت کرد. او به خانه آن فریسی رفت و بر سر سفره نشست.
- 37 در آن شهر زن گناهکاری زندگی می‌کرد. چون او شنید که عیسی در خانه آن فریسی غذا می‌خورد در گلابدانی سنگی، روغنی معطر آورد.
- 38 پشت سر عیسی و کنار پاهای او قرار گرفت و گریه می‌کرد. چون اشکهای پاهای عیسی را تر کرد، آنها را با گیسوان خود خشک نمود و پاهای عیسی را می‌بوسید و به آنها روغن می‌مالید.
- 39 وقتی میزبان یعنی آن فریسی این را دید پیش خود گفت: «اگر این مرد واقعاً نبی بود، می‌دانست این زنی که او را لمس می‌کند کیست و چطور زنی است، او یک زن بدکاره است.»
- 40 عیسی به فریسی گفت: «شمعون، مطلبی دارم برایت بگویم.» گفت: «بفرما، استاد.»
- 41 فرمود: «دو نفر از شخصی وام گرفته بودند، یکی به او پانصد سکه نقره بدهکار بود و دیگری پنجاه سکه نقره.
- 42 چون هیچ‌یک از آن دو نفر چیزی نداشت که به او بدهد، طلبکار هر دو را بخشید. حالا کدام‌یک از آن دو او را بیشتر دوست خواهد داشت؟»
- 43 شمعون جواب داد: «گمان می‌کنم آن کسی که بیشتر به او بخشیده شد.» عیسی فرمود: «قضاوت تو درست است.»
- 44 و سپس رو به آن زن کرد و به شمعون فرمود: «این زن را می‌بینی؟ من به خانه تو آمدم و تو برای پاهایم آب نیاوردی. اما این زن پاهای مرا با اشک چشم شست و با گیسوان خود خشک کرد.
- 45 تو هیچ مرا نبوسیدی اما این زن از وقتی که من وارد شدم از بوسیدن پاهایم دست برنمی‌دارد.
- 46 تو به سر من روغن نزدی اما او به پاهای من روغن معطر مالید.
- 47 بنابراین بدان که محبت فراوان او نشان می‌دهد که گناهان بسیارش آمرزیده شده است و کسی که کم بخشیده شده باشد، کم محبت می‌نماید.»
- 48 بعد به آن زن فرمود: «گناهان تو بخشیده شده است.»
- 49 سایر مهمانان از یکدیگر می‌پرسیدند: «این کیست که حتی گناهان را هم می‌آمرزد؟»
- 50 اما عیسی به آن زن فرمود: «ایمان تو، تو را نجات داده است، بسلامت برو.»